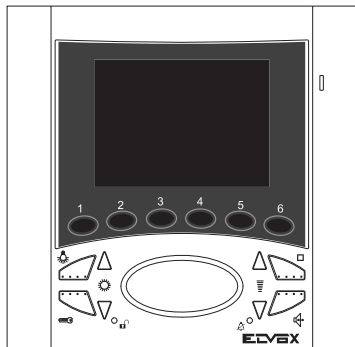


Istruzioni per l'uso - Operating instructions
Mode d'emploi - Gebrauchsanweisungen
Instrucciones de funcionamiento - Instruções de utilização

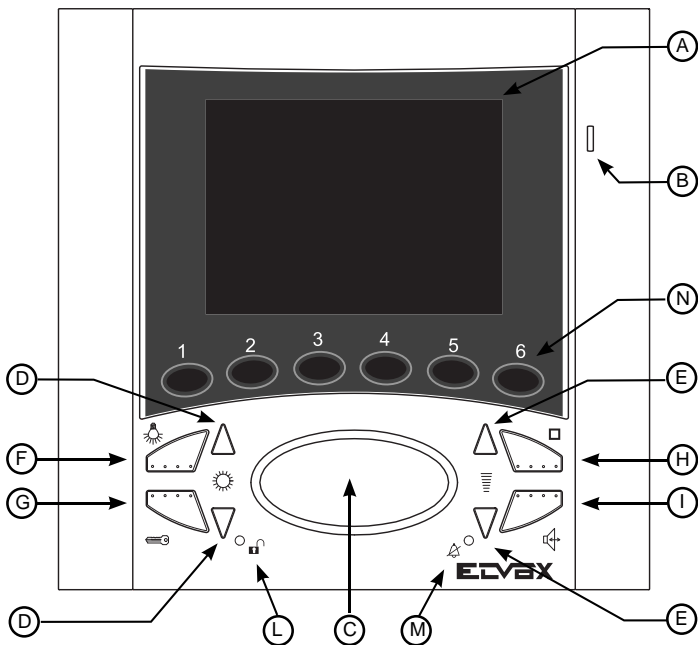


Art. 6611, 6611/F, 661C, 661C/F, 6711, 6711/F



ELVOX

 **VIMAR** group




- A) Schermo LCD 3,5".
- B) Microfono.
- C) Altoparlante.


D)  Coppia di pulsanti.


- 1) Quando il monitor è acceso i pulsanti permettono la regolazione della luminosità.
- 2) Quando il monitor è spento i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da posto esterno. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.

E)  Coppia di pulsanti.


- 1) In conversazione con il pulsante "I" premuto, premere i pulsanti "E" per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.
- 2) A riposo regolano il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti "E", ripremere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria. I pulsanti "E" regolano il volume suoneria anche durante l'immissione del suono di chiamata interna o esterna. Terminata l'emissione del suono, regolano il contrasto mentre lo schermo è acceso.


F) Pulsante  : per attivazione 1° servizio ausiliario se collegato (es. luci scale).


G) Pulsante  : per apertura serratura e termina anche l'eventuale conversazione in corso.

H) Pulsante  autoinserimento/autoaccensione: Consente l'autoaccensione dell'impianto dall'interno senza chiamata

da targa.

I)  Pulsante parla/ascolta bicanale:
dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor premere una volta per attivare la fonica. Ripremendolo una seconda volta la conversazione viene terminata. Durante la conversazione il LED rosso rimane acceso.

L)  Segnalazione porta aperta: l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

M)  Segnalazione chiamata esclusa: l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "E").

N) Pulsanti: per attivazione servizi ausiliari o chiamate intercomunicanti (in funzione della programmazione)


AVVERTENZE PER L'UTENTE:

- Non aprire o manomettere l'apparecchio.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento massima: 40°
- Non esporre l'apparecchio a stillicidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- Attenzione: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

A) Screen 3,5" LCD monitor.


B) Microphone.

C) Loudspeaker.

D)  **Pair of push-buttons.**

1) When the monitor is ON, the push-buttons can be used to adjust the brightness.


2) When the monitor is OFF, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold 1 of the 2 push-buttons down for at least 2 seconds, and press the push-buttons again repeatedly to select the desired tune.


E)  **Pair of push-buttons**

1) In conversation with the "I" push-button pressed, press the "E" push-buttons to increase or decrease the volume of the internal audio.


2) In rest position they adjust the chime volume: keep pressed for at least 2 seconds one of the two "E" push-buttons, press repeatedly the push-buttons to increase or decrease the chime volume. The "E" push-buttons adjust the chime volume even during the immission of the internal or external call sound. Once the sound emission has been ended, they adjust the contrast while the screen is switched on.


F) **Push-button**  for activating 1st auxiliary service if connected (e.g. stair lights).


G) **Push-button**  : for door lock release and terminate also the conversation in progress.

H) **Pushbutton**  after the call and/or switch-on of the monitor press the pushbutton once to activate the audio. Pressing it once

again the conversation terminates. The red LED remains lit for the whole conversation dwell.

I) **Pushbutton**  : after the call and/or switch-on of the monitor, hold the push-button down for conversation with the speech unit.

L)  **Door open signal:** if the green LED lights up, this indicates that the door is open (the function is optional according to the type of installation).

M)  **Call disabled signal:** if the red LED lights up, this indicates that the call is disabled (see point "E").

N) **Push-buttons:** for activation of auxiliary services or intercommunicating calls (in function of the programming).


NOTES FOR USER:

- Do not open or tamper with the set.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.
- Maximum operating temperature: 40°
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- Warning: to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.


- A) Écran avec moniteur LCD 3,5"
- B) Microphone.
- C) Haut-parleur.


D)  Paire de boutons-poussoirs


- 1) Lorsque le moniteur est allumé, les boutons-poussoirs permettent de régler la luminosité.
- 2) Lorsque le moniteur est éteint, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie: appuyer pendant au moins 2 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.


E)  Paire de boutons-poussoirs


- 1) Pendant la conversation avec le bouton-poussoir «I» pressé, appuyer sur les boutons-poussoirs «E» pour augmenter ou diminuer le volume de la phonique interne.
- 2) À repos ils règlent le volume de la sonnerie: maintenir pressé pour au moins 2 secondes un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à nouveau plusieurs fois pour augmenter ou diminuer ou exclure le volume de la sonnerie. Les boutons-poussoirs «E» règlent le volume de la sonnerie même pendant la transmission du son d'appel interne ou externe. L'émission du son terminé, ils règlent le contraste lorsque l'écran est allumé.

F) Bouton-poussoir  : pour l'activation du 1er service auxiliaire si relié (par exemple, éclairage d'escaliers).

G) Bouton-poussoir  : pour l'ouverture de la serrure et termine même la conversation éventuelle en cours.

H) Bouton-poussoir  : pour l'autoinsertion/ autoenclenchement. Il permet autoenclenchement de l'installation depuis l'intérieur sans appel dès la plaque de rue.

I) Bouton-poussoir  : après l'appel et/ou l'allumage du moniteur appuyer une fois sur le bouton-poussoir pour activer la phonique. En appuyant une deuxième fois la conversation termine. La LED rouge reste allumée pour toute la durée de la conversation.

L)  Signalisation porte ouverte: l'allumage de la signalisation (LED verte) indique que la porte est ouverte (cette fonction est une option selon le type d'installation).


M)  Signalisation appel exclu: l'allumage de la signalisation (LED rouge) indique que l'appel est exclu (voir point "E").


N) Boutons-poussoirs: pour activation des services auxiliaires ou appels intercommuniants (en fonction de la programmation).


CONSEILS POUR L'USAGER:


- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Temperature de fonctionnement maximum: 40°C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- Attention: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.


- A) Bildschirm mit 3,5" LCD-Monitor,
 B) Mikrofon.
 C) Lautsprecher.
 D)  **Tastenpaar**
 1) Bei eingeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Helligkeit geregelt.
 2) Bei ausgeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Melodie für Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mind. zwei Sekunden gedrückt halten. Anschließend die Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.


- E)  **Tastenpaar.**
 1) Während des Gesprächs mit der „I“ Taste gedrückt, die „E“ Tasten drücken um die Lautstärke des Internaudio zu erhöhen oder vermindern.
 2) In Ruhezustand einstellen sie die Klingellautstärke: eine der zwei „E“ Tasten für 2 Sekunden gedrückt halten, die Tasten mehrmals wieder drücken um die Lautstärke zu erhöhen oder vermindern oder die Klingellautstärke ausschalten. Die „E“ Tasten die Klingellautstärke einstellen auch während den Tonübertragung des Intern- oder Externrufs. Nachdem die Tonübertragung beendet wird, einstellen sie den Kontrast während das Bildschirm eingeschaltet ist.


- F) **Taste**  für erste Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. Treppenhauslicht).

- G) **Türöffnertaste**  : Für Türöffneröffnung und endet auch die eventuelle laufende Konversation.

- H) **Taste**  für die Selbsteinfügung/Selbsteinschaltung: ermöglicht Selbsteinschaltung der Anlage vom Innen ohne Klingeltableauruf.

- I) **Taste**  für Verbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung drücken um das Audio zu aktivieren. Durch wieder Drücken der Taste endet die Konversation. Der Konversation bleibt die rote LED eingeschaltet.

- L)  **Anzeige "Türoffen":** Grüne LED-Anzeige für geöffnete Tür (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

- M)  **Anzeige Rufabschaltung:** Rote LED-Anzeige für Ausschluss des Ruftons (s. Punkt "E").

- N) **Taste:** für die Aktivierung der Zusatzdienste oder Wechselsprecher (für die Programmierung)

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

- Gerät nicht öffnen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Maximum Betriebstemperatur : 40°
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitzen für die Lüftung nicht verstopfen.
- Achtung: Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.

A) Pantalla con monitor LCD 3,5".

B) Micrófono.

C) Altavoz.

D)  **Par de pulsadores**


1) Cuando el monitor está encendido, los pulsadores permiten regular el brillo.


2) Cuando el monitor está apagado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.


E)  **Par de pulsadores**


1) En conversación con el pulsador "I" pulsado, pulsar los pulsadores "E" para aumentar o disminuir el volumen de la fónica interna.


2) En estado de reposo ellos regulan el volumen del timbre: mantener presionado por al menos 2 segundos uno de los dos pulsadores "E", presionar de nuevo repetidamente los pulsadores para aumentar o disminuir o para excluir el volumen del timbre. Los pulsadores "E" regulan el volumen del timbre también durante la inmisión del sonido de llamada interna o externa. Terminada la emisión del sonido, ellos regulan el contraste mientras la pantalla está encendida.


F) **Pulsador**  : para la activación del 1er servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, luces de la escalera).

G) **Pulsador**  : para la apertura de la cerradura y termina también la eventual conversación en curso.

H) **Pulsador**  tras la llamada y/o el encendido del monitor y pulsar el pulsador una vez para activar la fónica. Pulsandolo una segunda vez la conversación se termina. El led rojo queda encendido por toda la duración de la conversación.

I) **Pulsador**  : tras la llamada y/o el encendido del monitor, mantener accionado el pulsador para la conversación con el aparato externo.

L) **Señalización de puerta abierta**  : el encendido de la señalización (LED verde) indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

M) **Señalización de llamada excluida**  el encendido de la señalización (LED rojo) indica que la llamada se encuentra excluida (véase punto "E").

N) **Pulsadores:** para activación de los servicios auxiliares o llamadas intercomunicantes (en función de la programación).


CONSEJOS PARA EL USUARIO:

- No abrir o manipular el aparato.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpellar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento máxima: 40°C
- No exponer el aparato a estilicidio, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- Atención: para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.


- A) Ecrã com monitor LCD 3,5".
- B) Microfone
- C) Altifalante.


D)  Par de botões


- 1) Quando o monitor está aceso os botões permitem a regulação da luminosidade.
- 2) Quando o monitor está desligado os botões permitem a seleção da melodia só para a chamada do posto externo. Para programar a melodia: manter premido pelo menos 2 segundos um dos 2 botões, voltar a premir repetidamente os botões para seleccionar a melodia interesada.

E)  Par de botões


- 1) Em conversação com o botão "I" premido, premir os botões "E" para aumentar ou diminuir o volume da fónica interna.
- 2) Em estado de repouso eles regulam o volume da campainha: manter premido pelo menos por 2 segundos um dos 2 botões "E", repremir repetidamente os botões para aumentar o diminuir ou para excluir o volume da campainha. Os botões "E" regulam o volume da campainha mesmo durante a emissão do som de chamada interna ou externa. Terminada a emissão do som, regular o contraste enquanto o ecrã está aceso.


F) Botão  : para a activação do 1º serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: luzes da escada).


G) Botão  : para abertura do trinco e termina mesmo a eventual conversação em curso.

H) Botão  para a autoinserção/autoacendimento. Permite o autoacendimento da

instalação desde o interior sem chamada da botoneira.

I)  Botão: para a chamada e/ou o acendimento do monitor e premir uma vez o botão para activar a fónica. Premindo-lo uma segunda vez a conversa termina. O LED vermelho permanece aceso por toda a duração da conversa.

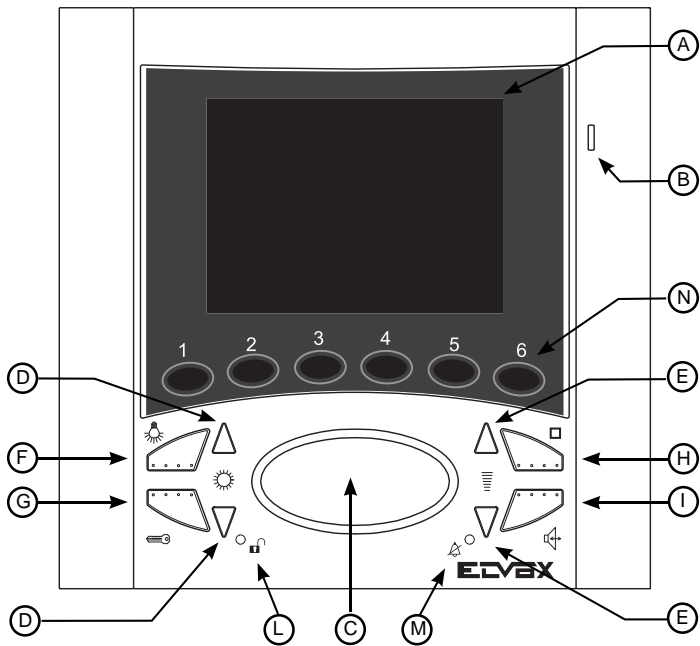
L)  Sinalização porta aberta: acendimento da sinalização (LED verde) indica que a porta está aberta (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

M)  Sinalização chamada excluída: o acendimento da sinalização (LED vermelho) indica que a chamada é excluída (ver ponto "E").

N) Botões: para a activação dos serviços auxiliares ou chamadas intercomunicantes (em função da programação).

CUIDADOS A TER PELO UTENTE:

- Não abrir o aparelho, no interior.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento máxima: 40° C.
- Não expôr a aparelhagem à estilizcídio, borrifos de agua e não colocar nenhum objeto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- Atenção: para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.





Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.

ELVOX

 **VIMAR** group

Via Pontarola, 14/a
I 35011 Campodarsego PD
Tel. +39 049 920 2511
Fax +39 049 920 2603
<http://www.elvox.com>  **800-760337**



S6I.661.101 RL. 09 13 05
ELVOX - Campodarsego - Italy